

ترجمه و چاپ در ایران، تحت امتیاز
انتشارات وایلی توسط انتشارات آوند دانش

WILEY

مبانی زبان فرانسه FOR DUMMIES

نوشته‌ی لورا کی. لاولس، زوئی ارنزپوارس

برگردان: شادی حسن‌پور



آوند دانش

سرشناسه: لاولس، لورا کی. Lawless, Laura K.

عنوان و نام پدیدآور: مبانی زبان فرانسه For Dummies / نوشته‌ی لورا کی. لاولس، زوئی اروتوپولوس؛ برگردان شادی حسن‌پور.

مشخصات نشر: تهران: آوند دانش، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۱۹۶ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۶۸-۵۹-۶

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: French Essentials For Dummies, c 2011.

موضوع: زبان فرانسه -- کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان -- انگلیسی

موضوع: French language -- Textbooks for foreign speakers -- English

موضوع: زبان فرانسه -- دستور

French language -- Grammar

موضوع: زبان فرانسه گفتاری

French language -- Spoken French

شماره‌ی افزودن: اروتوپولوس، زوئی

شماره‌ی افزودن: Erotopoulos, Zoe

مترجم: زوده: حسن‌پور، شادی، ۱۳۶۹ - ، مترجم

رده‌ی کنگره: ۱۳۹۷ ج ۸ الف / PC ۲۱۲۹

رده‌بندی دیویی: ۴۴۸/۲۴۲۱

شماره کتاب: ۵۱۷۴۳



آوند دانش

مبانی زبان فرانسه

نوشته‌ی لورا کی. لاولس، زوئی اروتوپولوس

برگردان: شادی حسن‌پور

ویراستار: سارا وطن‌دوست

نمونه‌خوان: مینا وحیدپنسی، طاهره صباغیان

طراحی گرافیک: استودیو آوند دانش

صفحه‌آرا: فاطمه افشاری‌پور

تاریخ انتشار: تابستان ۱۳۹۷ - چاپ اول

شمارگان: ۲۰۰۰ جلد

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: چاپ محمد

نشانی ناشر: ابتدای خیابان پاسداران، خیابان گل نیل، خیابان ناطق نوری، بن‌بست طلایی، پلاک ۴

تلفن: ۲۲۸۹۳۹۸۸ شماره: ۲۲۸۷۱۵۲۲

فروشگاه: ضلع جنوبی پارک قطربه، خیابان روشنائی، خیابان شهاب، نبش روشندان، پلاک ۲۵

تلفن: ۲۲۳۹۵۲۹۳

مرکز پخش: میدان انقلاب، خیابان جمالزاده‌ی شمالی، بعد از چهارراه نصرت، کوچه‌ی دعوتی، شماره‌ی ۱۲

تلفن: ۶۶۵۹۱۹۰۹

سندوق پستی: ۱۹۵۸۵/۶۷۳

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۶۸-۵۹-۶

قیمت: ۱۷۵۰۰ تومان

کلیه‌ی حقوق این کتاب نزد ناشر محفوظ است

فهرست مطالب در یک نگاه

۱	مقدمه
۵	فصل ۱: آشنایی با مبانی زبان فرانسه
۱۹	فصل ۲: کاهش دادن شکاف جنسیتی
۴۵	فصل ۳: چین الا دارد اتفاق می افتد
۷۱	فصل ۴: توصیف عمل کردن و ارتباط دادن افکار
۹۱	فصل ۵: بنیاد این صبا حروف اضافه
۱۰۱	فصل ۶: پرسیدن سوال و پاسخ دادن به آن
۱۱۳	فصل ۷: بر ملا کردن گذشته
۱۳۹	فصل ۸: پیش بینی آینده
۱۳۷	فصل ۹: شناخت وجوه فعلی
۱۵۹	فصل ۱۰: ده تفاوت مهم بین افعال
۱۶۵	پیوست: جدول افعال

مقدمه

اگر در حال یادگیری زبان فرانسه هستید، این کتاب به عنوان مرجعی کارآمد می‌تواند به یادآوری لغات، صرف افعال، درک تفاوت‌های اساسی بین زبان‌های انگلیسی و فرانسه و بسیاری از مسائل دیگر کمک‌تان کند. اگر دوست ندارید برای امتحان نهایی، کتاب اصلی‌تان را بخوانید، این کتاب می‌تواند خلاصه‌ای متمرکز و مفید درمورد نکات اساسی و کلیدی در یادگیری زبان فرانسه را در اختیارتان قرار دهد. کتاب مبانی زبان فرانسه For Dummies به شما کمک می‌کند تا با دردرس و زحمت کمتری به اهداف خود دست یابید. مهارت‌های زبان فرانسه‌تان را تقویت کنید.

در این کتاب، فوائد پای و مورد را برای یادگیری و درک زبان و نحوه‌ی برقراری ارتباط به تفصیل ارائه شده است. به کمک این کتاب می‌توانید به راحتی درمورد موضوعاتی فراتر از معرفی ساده‌ی خودتان یا توضیح آبوهوا، با دیگران صحبت کنید و همین امر دستاورد بزرگی است!

درباره‌ی این کتاب

این کتاب طوری طراحی شده است که دسترسی خواننده به مطالب مختلف راحت و ساده باشد. در هر فصل به مبحث مجزایی پرداخته می‌شود که به تقویت مهارت‌های اصلی زبانی شما کمک می‌کند. روش این کتاب به گونه‌ای است که در هر مبحث، نکات اساسی آن مطرح می‌شوند تا به این ترتیب خوانندگان بتوانند به تدریج به تدریس بر آنچه در کلاس‌های آموزش زبان فرانسه آموخته‌اند. برای کمک بهتر قواعد زبان فرانسه در هر مبحث، مثال‌ها و نمونه‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کند بتوانید به شکلی صحیح به زبان روزمره و محاوره‌ای فرانسوی صحبت کنید؛ یعنی همان چیزی که فرانسوی‌زبانان از شما انتظار دارند.

قواعد رعایت شده در این کتاب

برای ساده‌تر شدن مفاهیم این کتاب، قواعد زیر رعایت شده‌اند:

✓ لغات و جملات فرانسوی و همچنین نکات مورد تأکید با حروف درشت نوشته شده‌اند تا کاملاً متمایز باشند؛

✓ معنای لغات و جملات با حروف مایل نوشته شده است.

تصورات خنده‌دار

هنگام نوشتن این کتاب، تصوراتی درمورد خواننده‌های آن داشته‌ایم، از جمله اینکه:

✓ شما در حال گذراندن دوره‌های مقدماتی یادگیری زبان فرانسه - در دبیرستان، دانشگاه یا دوره‌های خصوصی - هستید.

✓ می‌خواهید مروری بر آموخته‌های قبلی‌تان داشته باشید تا در نهایت بتوانید در امتحان‌تان نمره‌ی قبولی کسب کنید یا در آزمون ورودی دانشگاه پذیرفته شوید.

✓ دنبال منبعی کامل و جامع درمورد آموزش زبان فرانسه هستید؛ اما نه آن قدر کامل که حجم زیاد آن کلافه‌تان کند. در این کتاب سعی ما بر این است که قواعد زبان فرانسه را به ساده‌ترین شکل ممکن و بدون استفاده از اصطلاحات تخصصی فراوان، آموزش دهیم.

✓ جویبید در محل کار یا در مدرسه‌تان فرانسوی صحبت کنید؛ بنابراین می‌خواهد مهارت‌های نوشتاری و گفتاری‌تان را تقویت کنید. شاید هم یکی از دوستان یا اعضای خانواده‌تان سعی دارد زبان فرانسه یاد بگیرد و شما دوست دارید در این زمینه به او کمک کنید (و سال‌هاست که نگاهی به صرف افعال در این زبان نداشته‌اید). شاید هم قصد دارید به کشور فرانسه یا یکی دیگر از کشورهای فرانسه؛ زیبا سفر کنید و می‌خواهید قبل از رفتن، زبان فرانسه را خوب یاد بگیرید.

نمادهای به‌کاررفته در این کتاب

در این کتاب نیز همانند سایر کتاب‌های مجموعه‌ی *For Dummies* برای نشان دادن انواع محتوا از نمادهایی استفاده شده است. این نمادها معمولاً در سمت راست کتاب قرار می‌گیرند. معنای این نمادها به شرح زیر است:

بهتر است مباحثی را که همراه این نماد می‌آیند، به‌خوبی بخوانید؛ زیرا احتمالاً مجبور خواهید شد به‌طور منظم از آن‌ها استفاده کنید.



از این نماد برای ارائه‌ی اطلاعات جزئی و مختصری استفاده می‌شود که به فرایند مطالعه‌تان سرعت و کارایی می‌بخشد.

با استفاده از این نماد، به ذکر تفاوت‌های موجود بین زبان انگلیسی و فرانسه خواهیم پرداخت؛ تفاوت‌هایی که ممکن است برایتان گیج‌کننده باشد. بهتر است برای درک تفاوت‌های ساختاری زبان فرانسه با زبان انگلیسی، مطالب این نماد را به‌خوبی مطالعه کنید.



مقصد بعدی

کتاب مبانی زبان فرانسه *For Dummies* طوری سازمان‌دهی شده که به شما امکان می‌دهد مستقیماً به سراغ همان مطلبی بروید که برایتان جالب‌تر یا مهم‌تر است؛ به این معنا که می‌توان هر فصل را به‌تنهایی و بدون نیاز به خواندن سایر فصل‌ها مطالعه کرد. بنابراین، این روش، دیگر لازم نیست برای مطالعه‌ی فصل‌هایی که روی آن‌ها تسلط دارید، وقت بگذارید. کافی است نگاهی به فهرست کتاب بیندازید، مبحث موردنظرتان را انتخاب کنید و پیش بروید! شاید هم دلتان می‌خواهد از همان ابتدای کتاب، تمامی فصول را به‌ترتیب مطالعه کنید. در هر صورت، هر دو امکان وجود دارد؛ انتخاب روش مطالعه، کاملاً به شما بستگی دارد!

دلتان را به دریا بزنید و شروع کنید. اگر نمی‌دانید باید از کجا شروع کنید، نگاهی به فهرست کتاب بیندازید و همان مبحث را انتخاب کنید که با توانایی‌ها و نیازهایتان همخوانی دارد. اگر فکر می‌کنید دانش زبان‌تان آن‌قدر قوی نیست که بتوانید از بعضی مباحث چشم‌پوشی کنید، می‌توانید از همان ابتدا شروع کرده و پیش بروید.

هر روشی که برای مطالعه‌ی این کتاب در پیش بگیرید، اطمینان داریم که همان روش می‌تواند در بهبود مهارت‌های نوشتاری و گفتاری‌تان به شما کمک کند. البته بهتر است خودتان را به این کتاب محدود نکنید و از روش‌های تمرین بیشتر نیز کمک بگیرید؛ یک دوست مکاتبه‌ای فرانسوی پیدا کنید؛ به وبگاه‌های فرانسوی، دربرنید و نگاهی به تابلوی اعلانات دانشگاهتان بیندازید؛ کتاب‌هایی به زبان فرانسه مطالعه کنید. سعی کنید با دوستان فرانسوی‌زبان‌تان مکالمه داشته باشید یا حتی وقتی پشت رافیک مانده‌اید، ترانه‌های رادیو را برای خودتان به فرانسوی ترجمه کنید. و در این مسیر هر بار که سؤالی درمورد قواعد این زبان در ذهن‌تان شکل گرفت، به این کتاب رجوع کنید. مطمئنم به‌زودی به نقطه‌ای خواهید رسید که حتی فکر کردن‌تان هم به زبان فرانسه خواهد بود. *Bonne chance!* (موفق باشید!)